

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

( 春期・一般選抜 ) 問題

専門科目 I フランス語学フランス文学専攻分野

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

成	
績	

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

専門科目 I (フランス語学フランス文学)

---

問題は全部で二問 (I と II) あります。

---

I 次の A), B), C) の中から一つを選び、全文を日本語に訳しなさい。

---

A)

Les grandes maisons d'édition (comme Hachette, Gallimard, Grasset, etc.), qu'on peut considérer comme de véritables institutions littéraires, firent également partie des acteurs majeurs dans la constitution et la consolidation du canon littéraire. À propos de « l'image du XVII<sup>e</sup> siècle dans sa postérité », Alain Viala souligne l'importance de tout ce qui a été écrit sur cette époque. Il cite tout particulièrement l'exemple de la collection des *Grands Écrivains de la France*, sortie dans les années 1860 aux éditions Hachette et qui, ne comprenant que les auteurs du XVII<sup>e</sup> siècle, « [...] a constitué en son temps un moyen majeur d'affirmation des "grands classiques de la littérature française" ». Les éditeurs n'hésitent d'ailleurs pas à multiplier les publications des auteurs et des ouvrages susceptibles de leur assurer de larges ventes, la critique se chargeant de son côté d'assurer la promotion.

(Vesna Kreho, « Construction et déconstruction du canon du "Grand siècle" », *Littérature*, 2019/4 n° 196)

---

B)

Les différences entre le discours féminin et masculin sont attribuées à la différence entre les attentes liées au rôle (domination masculine vs. retenue féminine), se manifestant chez les femmes par le fait de parler moins fort, une manière indirecte de dire les choses et une plus grande retenue dans la prise de parole. À ma connaissance, il n'existe pas encore d'études sérieuses consacrées à la question de savoir si de telles différences sont restées les mêmes au cours des dernières décennies, ou bien si elles ont été abandonnées, parallèlement à l'évolution de la société.

(Gerhard Ernst, « La diachronie dans la linguistique variationnelle du français », *Manuel de linguistique française*, 2015 : 一部変更)

---

C)

Ferdinand Ferber est né à Lyon le 8 février 1862. Le 8 mai 1905, à Amiens, à l'occasion de l'inauguration d'une statue de Jules Verne, il explique dans le journal *L'Opinion* pourquoi il s'est dirigé vers des études scientifiques : « Je suis persuadé que Jules Verne a eu sur notre pays une influence primordiale. Les fils des classes aisées, autrefois portés uniquement vers les choses littéraires et artistiques, s'occupent aujourd'hui de mécanique. C'est l'œuvre de Jules Verne. Dans son roman *De la terre à la lune*, il y a un calcul qui a décidé de ma carrière. J'avais quinze ans et j'étais un honnête cancre, parce que je croyais que les professeurs, ennemis de la jeunesse, devaient être boycottés sans pitié. Le calcul de Jules Verne a tellement aiguisé ma curiosité que j'ai supplié mon père de m'acheter une algèbre ; je l'ai travaillée seul, j'ai été premier en math, le professeur est devenu mon allié et a dit à mes parents la parole fatidique : "Il faut que ce garçon aille à Polytechnique." J'y suis allé, et voilà. »

(Claude Carlier, « Ferdinand Ferber et l'aviation », *Guerres mondiales et conflits contemporains*, 2003/1 n° 209 : 一部変更)

---





